

9. Оленцова, Ю. А. Оценивание качества знаний обучающихся в LMS Moodle / Ю. А. Оленцова // Проблемы современной аграрной науки: Материалы международной научной конференции, Красноярск, 15 октября 2018 года. – Красноярск: Красноярский государственный аграрный университет, 2018. – С. 276-280.

10. Незамова, О. А. Проблемы социальной политики на селе / О. А. Незамова // Профессиональное самоопределение молодежи инновационного региона: проблемы и перспективы : Сборник статей по материалам Всероссийской (национальной) научно-практической конференции, Красноярск - Барнаул - Челябинск - Омск - Нижний Новгород - Москва - Санкт-Петербург, 02–17 ноября 2020 года / Под общей редакцией А.Г. Миронова. – Красноярск: Красноярский государственный аграрный университет, 2020. – С. 217-219.

11. Рожкова, А. В. Цифровые технологии в российском образовании: шаги развития / А. В. Рожкова // Социально-экономическая политика страны и Сибирского региона в условиях цифровой экономики : Материалы XII международной научно-практической конференции, посвященной 55-летию Алтайского филиала Финуниверситета, Барнаул, 18–19 июня 2020 года / под общ. ред. В.А. Ивановой, Т.Е. Фасенко. – г. Барнаул: ИП Колмогоров И.А., 2020. – С. 188-193.

12. Клявдина, В. Е. Роль образования в социализации человека / В. Е. Клявдина, А. В. Рожкова // Математическое моделирование и информационные технологии при исследовании явлений и процессов в различных сферах деятельности : Сборник материалов международной научно-практической конференции студентов, магистрантов и аспирантов, посвященной 70-летию кафедры высшей математики, Краснодар, 19 февраля 2021 года / Отв. за выпуск Н.В. Третьякова. – Краснодар: Новация, 2021. – С. 148-152.

13. Antamoshkina, O. I. Methodology of building a master's individual educational route for effective development of professional competencies / O. I. Antamoshkina, O. V. Zinina, J. A. Olentsova // Journal of Physics: Conference Series, Krasnoyarsk, 08–09 октября 2020 года / Krasnoyarsk Science and Technology City Hall. – Krasnoyarsk, Russian Federation: IOP Publishing Limited, 2020. – P. 12207. – DOI 10.1088/1742-6596/1691/1/012207.

УДК/UDC 811.161.3

ОБУЧЕНИЕ ОТРАСЛЕВОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ КАК ЧАСТЬ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПОДГОТОВКИ СПЕЦИАЛИСТОВ ЛЕСНОЙ ПРОМЫШЛЕННОСТИ

Русак Ольга Владимировна, канд. филол. наук, доцент
УО «Белорусский государственный технологический университет»,
г. Минск, Республика Беларусь
e-mail: rusakolga@tut.by

В статье обосновывается важность изучения терминологической лексики для компетентностного формирования будущего специалиста лесопромышленной сферы. Приводятся материалы для обучения студентов белорусской специальной лексике лесной промышленности.

Ключевые слова: белорусская терминология лесной промышленности, термины, номены, профессионализмы, термины-слова, термины-словосочетания, способы терминообразования, терминография.

TRAINING IN INDUSTRY TERMINOLOGY AS PART OF THE PROFESSIONAL TRAINING OF SPECIALISTS IN THE FOREST INDUSTRY

Rusak Olga Vladimirovna, Candidate of Philological Sciences, Associate Professor
Educational institution «Belarusian State Technological University»
Minsk, The Republic of Belarus
e-mail: rusakolga@tut.by

The article substantiates the importance of studying terminological vocabulary for the competence formation of a future specialist in the timber industry. The materials for teaching students the Belarusian special vocabulary of the forest industry are given.

Keywords: Belarusian terminology of the forest industry, terms, nomens, professionalisms, term-words, term-phrases, methods of term formation, terminography.

Широкая фундаментальная подготовка выпускников учреждений высшего образования в наше время требует, с одной стороны, глубокой специализации, а с другой, интегративности и гуманитаризации образования. Не случайно в число компетенций, которыми должны овладеть выпускники, в современные образовательные стандарты Республики Беларусь включена т. н. *коммуникативная компетенция* – «способность и реальная готовность к общению в соответствии с поставленными целями, сферой и ситуацией, готовность к речевому взаимодействию и взаимопониманию» [1, с. 27]. Современному обществу требуются специалисты, способные к реализации высоких профессиональных качеств, рождению новых знаний, активному деловому сотрудничеству и коммуникации. Речь идет об образовании на основе приоритетного внимания к изучению коммуникации как специфической сферы общения, к формированию коммуникативной культуры личности [2]. Важным показателем богатой речи профессионала является значительный запас специальной лексики, в связи с этим в учебные планы филологических специальностей во всех учреждениях высшего образования Республики Беларусь включена дисциплина «Белорусский язык (профессиональная лексика)». В данной статье даются методические рекомендации по проведению работы над терминологической базой лесопромышленной отрасли.

Как отмечают исследователи, терминология выступает в качестве «средства профессионально коммуникативной реализации личности, индикатора ее профессиональной компетенции» [3, с. 354], поэтому программой дисциплины «Белорусский язык (профессиональная лексика)» предусмотрено, что студенты должны овладеть теоретическим материалом по следующим темам: «Специальная лексика как часть лексической системы современного белорусского языка», «Понятие термина», «Слово и словосочетание в роли термина», «Особенности терминообразования в белорусском языке», «Отраслевая терминография».

Практика преподавания дисциплины «Белорусский язык (профессиональная лексика)» на факультете лесной инженерии и дизайна в Белорусском государственном технологическом университете показывает, что большинство студентов бакалавриата не оперируют такими понятиями, как *специальная лексика, термины, номенклатурные названия, профессионализмы*. На занятиях по теме «Специальная лексика как часть лексической системы современного белорусского языка» важно ввести определения этих понятий, приведя примеры, относящиеся к будущей профессиональной деятельности студентов:

– **специальная лексика** – совокупность слов и словосочетаний, называющих предметы и понятия, относящиеся к определённым сферам трудовой деятельности человека; основными разрядами специальной лексики являются термины, номенклатурные названия и профессионализмы;

– **термины** – это официально узаконенные слова (сочетания слов), которые точно обозначают научные, технические, экономические понятия: *аполак – крайні, з аднаго боку выпуклы пілаватэрыял, які атрымліваецца пры далявой распілоўцы бярвяна; інтарсія – від інкрустацыі, пры якой у драўляную паверхню ўразаюцца драўляныя дэталі;*

– **номенклатурные названия (номены)** – это слова, обозначающие частные проявления абстрактных понятий, выраженных терминами; к номенам лесохозяйственной и лесопромышленной отрасли относятся марки машин, инструментов, приспособлений: *гусенічны тралёвачны трактар ТДТ-55, тралёвачная машына ТТР-401, харвестар «Амкадор-2545», паўпрыцэп-сартыментавоз МА3-6303+8378, франтальны лясны пагрузчык L 180ННЛ;*

– **профессионализмы** – это полуофициальные слова, употребляемые в языке представителей той или иной профессии; они функционируют в устной, живой речи, не становятся общепринятыми терминами, не фиксируются терминологическими словарями, им свойственна высокая степень эмоциональности, образности; профессионализмы – это сленговые слова, которыми заменяют признанные термины или номенклатуру: *танкіст – вадзіцель тралёвачнага трактара, сотка – трактар ТЛТ-100, акно – прасвет у ярусе дрэў, морква – дрэва са збежыстай формай ствала, дзюймовачка – дошка таўшчынёй 25 см, харок – харвестар, тралюха – тралёвачны трактар.*

Обычно термины характеризуются через указание на приметы, отличающие их от общеупотребительной лексики. На наш взгляд, на занятиях по теме «Понятие термина» студентов необходимо ознакомить со следующими основными признаками терминологической лексики:

1) специализированность значения: термин отличается от нетермина тем, что обозначает понятие специальной отрасли знаний;

2) наличие дефиниции (строгая определенность значения): суть термина должна быть определена, а не объяснена, как значение обычного слова; термин должен иметь точные границы при обозначении научных реалий;

3) системность термина – это его соотнесенность с системой понятий определенной сферы; принципиальное значение здесь имеет единое оформление терминов, использование типичных словообразовательных моделей в пределах терминосистемы, соответствие термина содержанию понятия и языковым нормам;

4) однозначность: идеальный термин (это понятие было введено в конце 80-х годов XX века) должен обозначать только одно понятие, однако это требование к терминам не всегда выдерживается, и многозначность в терминологии все-таки встречается;

5) отсутствие синонимов и вариантов: общепризнанным является мнение, что термин и обозначенное им понятие должны однозначно соотноситься между собой, то есть термин должен называть только одно понятие и, наоборот, понятие должно выражаться только одним термином. Наличие синонимов (в терминологии это, как правило, лексические дублиеты) и вариантов не способствует стабильности терминологии и, как правило, свидетельствует о несостоятельности терминологической системы. Целесообразно отметить, что в лесном хозяйстве и лесной промышленности в белорусском языке параллельно применяются термины-дублиеты *смала – тэрпенцін, заганнае дрэва – фаўтнае дрэва, натуральны газ – штучны газ, сорт – гатунак, згаральныя матэрыялы – гаручыя матэрыялы, адкачка – адпампоўванне, рубка – высечка, шпон габляваны – шпон струганы, ксерафіты – сухалюбы, гіграфіты – вільгацялюбы, каранёвая шыйка – шыйка караня, бярэзнік – бярозавы лес, дрэвастой – дрэвастан* и термины-варианты *адыманне – адніманне, высечка – высяканне, падсочка – падсочванне, стальны – сталёвы, блочны – блокавы, цвёрдалісты – цвёрдаліставы – цвёрдалісцевы, драбналісцевы – драбналісты*. Основные причины появления синонимов-дублиетов и вариантов в терминологии – это терминологизация общепотребительной лексики, одновременное использование термина национального языка и заимствованного, интернационализация терминологии;

6) отсутствие эмоционально-экспрессивной окраски и образности: в идеале термины должны только называть специальные понятия, не давая им положительной или отрицательной характеристики; термины, возникающие на основе образного переосмысления общеизвестного понятия, как образные средства не воспринимаются: *грабеньчык – неапрацаваная зона піламатэрыялу, якая ўздымаецца над прафрэзераванай часткай (у выніку няправільнай налады фрэзы); казырок – выступаючы над паверхняй тарца ўчастак драўніны, які ўзнік у выніку няпоўнай папярочнай прапілоўкі лесаматэрыялу; кішэнька – парожніна ўсярэдзіне або паміж гадавых пластоў драўніны, запоўненая смалой ці камеддзю, звычайна размяшчаецца блізка да перыферыі ствала; вочкі – загана, якая сустракаецца ў драўніне лісцяных парод і ўяўляе сабой сляды зарослых спячых пупышак, якія не развіліся ў пабегі.*

На занятиях по теме «Понятие термина» студентам факультета лесной инженерии и дизайна весьма полезно рассказать об основных семантических группах терминов лесопромышленной сферы.

Лесная промышленность Беларуси представляет собой совокупность отраслей, занимающихся заготовкой и обработкой древесины, производством из древесных ресурсов готовой продукции путем химической и механической обработки различной степени технологической сложности. Иначе говоря, к отраслям лесной промышленности относятся: лесозаготовка, целлюлозно-бумажная промышленность, производство пиломатериалов, фанеры, биотоплива, спичек, древесных плит, а также лесная химия. Соответственно описанному понятийно-смысловому пространству лесной промышленности в пределах ее терминологии основными тематическими группами являются наименования понятий, связанных: с лесными ресурсами; со строением древесины; с физическими и механическими свойствами древесины; с лесоматериалами и процессом их заготовки; с механической и химико-механической обработкой и переработкой древесины; с технологиями производства пиломатериалов; с целлюлозно-бумажной промышленностью; с лесохимическим производством.

Термины лесной промышленности представлены словами, обозначающими:

– процессы: *рубка, нарыхтоўка, лушчэнне, фрэзераванне, сушка, распілоўка, праціфіоўка;*

– свойства и качества: *шурпатасць, закамлялістасць, таварнасць лесу, трываласць драўніны, цвіковасць;*

– величины: *лесазабяспечанасць, каэфіцыент усушкі, градыент вільготнасці;*

- пространственные понятия: *лясны масіў, куліса, дзялянка, дарога лесавозная зімняя, сасняк*;
- технические средства: *машына сучкарэзная, харвестар, машына рубільная дыскавая, лесапагрузчык*;
- приспособления: *устройства пакетафармавальнае, чокер, вертыкальны двухпільны станок, цялежка партальнага тыпу*;
- продукцию: *штыкетнік, неабразная дошка, піламатырыялы, брус, каніфоль, жыжска, фанера, цэлюлоза* и др.

При изучении темы «Слово и словосочетание в роли термина» целесообразно остановиться на традиционно выделяемых структурных типах терминологических единиц, к которым относятся **термины-слова** и **термины-словосочетания**. В терминологии лесной промышленности представлены следующие структурные типы **терминов-слов**:

- простые непроизводные: *бон, габарыт, цвік, кант, камель*;
- простые производные: *узгаральнасць, васкаванне, дэкаратыўнасць, заямленне, зарубка*;
- сложные: *аўталесавоз, водапранікальнасць, лесаматэрыял, пенапласт, шклопластык*;
- сложносокращённые: *леспрамгас, пластмаса*.

Термины-словосочетания представлены различными моделями, среди которых наиболее распространены следующие:

- существительное + прилагательное: *вырабы стальярна-будаўнічыя, лінія аўтаматычная, канструяванне мастацкае, мэбля ўніверсальна-зборная, пліта драўнянастружкавая*;
- существительное + существительное в форме родительного падежа: *баланс драўніны, чысціня колеру, узрост высечкі, градыент вільготнасці, каэфіцыент паўнадрэўнасці*;
- существительное + прилагательное в форме родительного падежа + существительное в форме родительного падежа: *высечкі прамежкавага карыстання, тып лесараслінных умоў, піламатырыял радыяльнай распілоўкі, шчыльнасць драўнянага рэчыва*;
- существительное + существительное в форме родительного падежа + существительное в форме родительного падежа: *клас узросту дрэвастану, модуль зруху пружкасці*.

При изучении темы «Особенности терминообразования в белорусском языке» внимание студентов необходимо обратить на то, что язык науки не располагает особыми приемами образования терминов. В современном белорусском литературном языке исследователями обычно выделяются следующие способы образования однословных терминов: морфологический, лексико-семантический, морфолого-синтаксический, собственно лексический. Для многословных терминов свойственно комбинирование компонентов в соответствии с разнообразными конструкциями и моделями, что в лингвистике трактуется как синтаксический способ образования терминов.

Наиболее продуктивным способом является **морфологический**, при котором новые слова образуются в результате сочетания морфем. В зависимости от того, при помощи каких аффиксов образуются новые слова, в морфологическом словообразовании выделяются следующие наиболее продуктивные подтипы:

- 1) суффиксальный: *прамочванне, кандыцыяніраванне, афарбоўка, усушка*;
- 2) нульсуффиксальный (безаффиксный): *разрэз, скол, загіб, праніл*;
- 3) приставочный (префиксальный): *судуброва, падпасека*;
- 4) конфиксальный (приставочно-суффиксальный): *міжлессе, каляплоднік*;
- 5) основосложение: *лесастэп, шкловалакно, фітамаса, мікраклімат*;
- 6) словосложение (сращение): *пагрузчык-штабляёр, насенне-самасеў, тэхнік-лесавод*;
- 7) аббревиация: *леспрамгас* (лесапрамысловая гаспадарка), *МіАЛК* (машины і апараты ляснога комплексу), *ДВП* (драўнянавалакністая пліта), *ДК* (драўляная канструкцыя);
- 8) сложно-суффиксальный: *лесанільня, гушчынямер, жывіцапрыёмнік, газаачыстка*.

Лексико-семантический способ терминообразования заключается в развитии специальных значений в словах национального языка. Лексика общего употребления в таком случае приобретает особый языковой смысл и новую предметную отнесенность: *шкоднікі – жывыя істоты, якія шкодзяць лясным насаджэнням або культурным раслінам і могуць выклікаць іх гібель; замок – спосаб мацавання, злучэння драўляных дэталей; палатно (пілы) – рэжучы інструмент, які ўжываецца на стужачнапільных станках*.

Морфолого-синтаксический способ связан с образованием терминов в результате приобретения ими значения и грамматических категорий других частей речи: *арэхаплодныя, пакрытанасенныя, голанасенныя, аднадомныя*.

Собственно лексический способ – заимствование слов из других языков: *кандэнсацыя, лігніфікацыя, таксацыя, дэфармацыя, інсектыцыд, фунгіцыд* (лат.); *анабіёз, фітапаталогія* (греч.), *мадыфікацыя* (фр.), *штабель* (нем.).

При **синтаксическом способе** образование новых терминов происходит путем сочетания слов в многокомпонентные словосочетания: *усушка – усушка аб'ёмная, усушка поўная, усушка папярочная; трэшчына – трэшчына бакавая, трэшчына глыбокая, трэшчына кантавая, трэшчына скразная*.

Обучение языку специальности невозможно без обращения к терминологическим словарям, именно поэтому в программу дисциплины «Белорусский язык (профессиональная лексика)» включена тема «Отраслевая терминология». На занятиях по этой теме студенты знакомятся с основными типами терминологических словарей и особенностями их структуры, учатся пользоваться толковыми и переводными терминологическими словарями. Особое внимание уделяется тем терминографическим источникам, которые в разное время были подготовлены учёными Белорусского государственного технологического университета: Янушкевич А. А., Барташевич А. А., Бруевич Ю. А. Терминологический русско-белорусский словарь по деревообработке. – Минск: БТИ, 1991. – 52 с.; Паўль Э. Э., Міксюк Р.В. Терминологический русско-белорусский словарь по древесноведению. – Минск: БГТУ, 1995. – 25 с.; Вырко М. П., Лышчык П. А., Корын Г. С. Слоўнік тэрмінаў па сухапутным транспарце лесу: для спец. Т.16.03 «Лесайнжынерная справа» – Мінск: БДТУ, 1995. – 33 с. Использование названных словарей рекомендовано при работе с учебниками и пособиями по специальным дисциплинам, преподаваемым на факультете лесной инженерии и дизайна, при написании рефератов, курсовых и дипломных работ.

Тщательное изучение специальной лексики направлено на то, чтобы выработать у студентов привычку осмысленно, корректно использовать каждое слово, понимать место каждого термина в терминосистеме определенной научной сферы. Без изучения терминологии невозможна подготовка специалистов, которые будут готовы принимать участие в дополнении, упорядочении и стандартизации национальной отраслевой терминологии.

Список литературы

1. Быстрова, Е. А., Обучение русскому языку в школе: учеб. пособие для студентов педагогических вузов / Е. А. Быстрова, С. И. Львова, В. И. Капинос. М.: Дрофа, 2004. – 237 с.
2. Богуславский, М. М. Культурные ценности в международном обороте / М. М. Богуславский. М.: Юристъ, 2005. – 427 с.
3. Закирова, Е. С. Роль отраслевой терминологии в формировании профессиональной коммуникативной компетенции специалиста Е. С. Закирова // Известия МГТУ «МАМИ». – 2012. – № 1(13). – С. 352 – 360.